

**Zeitschrift:** Der Fourier : offizielles Organ des Schweizerischen Fourier-Verbandes und des Verbandes Schweizerischer Fouriergehilfen

**Herausgeber:** Schweizerischer Fourierverband

**Band:** 58 (1985)

**Heft:** 4

  

**Anhang:** Wöchentliche Bilanz des Truppenhaushaltes = Bilan hebdomadaire de l'ordinaire de la troupe = Bilancio settimanale dell'ordinario della truppa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Schweizerische Armee Stab oder Einheit Armée suisse Etat-major ou unité Esercito svizzero Stato maggiore o unità		Wöchentliche Bilanz des Truppenhaushaltes Bilan hebdomadaire de l'ordinaire de la troupe Bilancio settimanale dell'ordinario della truppa (Hilfsbeleg, der vom Rf während 2 Jahren aufzubewahren ist) (Pièce auxiliaire à garder pendant 2 ans par le comptable) (Pezza ausiliaria da conservare dal contabile durante due anni)							Dienstwoche/Semaine/Settimana		
Lieferungen an die Küche (Geldwert) Livraisons à la cuisine (valeur en argent) Forniture alla cucina (valore in denaro)		Berechtigung gemäss Staneff Droit selon staneff Diritto secondo staneff Vgl. Kredit: Crediti suss.					Saldo Solde Saldo				
Tag / Datum Jour / Date Giorno / Data	Armeeproviant Vivres de l'armée Viveri dell'esercito	Brot und Bäckwaren Pain et articles de boulangerie Pane e articoli di panetteria	Fleisch und Fleischwaren Viande et prépa- rations de viande Carne e salumeria	Milch und Milchprodukte Lait et produits laitiers Latte e latticini	Kartoffeln, Gemüse und Obst Pommes de terre, legumes et fruits Patate, legumi e frutta	Diverses Diversi Diversi	Total Totale	Port Rat Porz	Betrag Montant Importo	Aktiv Actif Attivo	Passiv Passif Passivo
Warenvorrat gemäss Wochenbilanz (Rückseite) der vorhergehenden Woche Marchandises en stock selon bilan hebdomadaire (verso) de la semaine précédente Merci in magazzino secondo bilancio settimanale (retro) della settimana precedente											
Montag Lundi Lunedì											
Dienstag Mardi Martedì											
Mittwoch Mercredi Mercoledì											
Donnerstag Jeudi Giovedì											
Freitag Vendredi Venerdì											
Samstag Samedi Sabato											
Sonntag Dimanche Domenica											
<b>Total</b> <b>Totale</b>											
1) Tägliche Abgabe gemäss Warenkontrolle Remise journalière selon contrôle des marchandises Consegna giornaliera secondo il controllo delle merci						Wareninventar am Ende der Woche Inventaire des marchandises à la fin de la semaine Inventario delle merci alla fine della settimana					
2) Warenwert gemäss Rechnungen bzw. Lieferscheine Valeur des marchandises selon les factures ou bulletins de livraison Valore della merce secondo le fatture o bolletini di consegna						Zwischentotal Total intermédiaire Totale intermedio					
Die Richtigkeit bescheinigt: Rechnungsführer Certifié exact: comptable Certificata l'esattezza: contabile											
						Saldo am Ende der Woche Solde à la fin de la semaine Saldo alla fine della settimana					

